



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Ingurumen  
Saria  
Departamento de  
Medio Ambiente

AYUNTAMIENTO DE CARRANZA	
KARRANTZA KO UDALA	
BIZKAIA	
ENTRADA - SARRERA	Nº ..... 1688
FECHA-EGUNA 12.9.2014	
CODIGO .....	

SR. ALCALDE-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE/  
KARRANTZA HARANAKO ALKATE PRESIDENTE J.N.A.  
48891 KARRANTZA HARANA/VALLE  
CARRANZA (BIZKAIA)

Bilbo, 2014ko irailaren 5an

GAIA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASUNTO: CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA KARRANTZAKO UDALAREN ARTEKO HITZARMENA, DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO UDALERRIKO HORNICKETA SISTEMAREN AHALMEN DE KARRANTZA PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DE HANDIKO SAREAREN DISEINU BERRIA AMAITZEKO ABASTECIMIENTO NECESARIAS PARA CULMINAR EL BEHAR DIREN HORNICKETA OBRAK GAUZATZEKO. NUEVO DISEÑO DE LA RED EN ALTA DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DEL MUNICIPIO.

Erreferentziako gai hori dela-eta, honako En relación con el asunto de referencia, adjunto se dokumentazio hau bidaltzen da: remite la siguiente documentación:

- Hitzarmenaren ale bat, sinatuta.

- Un ejemplar firmado del convenio.

Begirunez,

Alejandramente,

INGURUMEN AZPIEGITUREN ZUZENDARI NAGUSIAK/  
LA DIRECTORA GENERAL DE INFRAESTRUCTURAS AMBIENTALES

PA.

Izta.: Marta Barco Mondragón.



Irteera/Salida  
G - 13

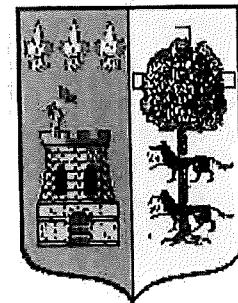
08 SEP 2014

Zk./Nº 2052



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Injurumen  
Saila  
Departamento de  
Medio Ambiente



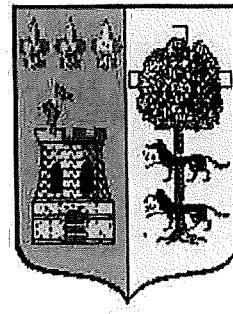
BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA KARRANTZAKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, UDALERRIKO HORNIKETA SISTEMAREN AHALMEN HANDIKO SAREAREN DISEINU BERRIA AMAITZEKO BEHAR DIREN HORNIKETA OBRAK GAUZATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE KARRANTZA PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DE ABASTECIMIENTO NECESARIAS PARA CULMINAR EL NUEVO DISEÑO DE LA RED EN ALTA DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DEL MUNICIPIO.



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Injurumen  
Sala  
Departamento de  
Medio Ambiente



Bilbao, 2014ko...traile....(a)ren 5...(e)(a)n

#### BILDU DIRENAK

Batetik, **BIZKAICO FORU ALDUNDIA** eta bere ordezkari gisa **IOSU MADARIAGA GARAMENDI JAUNA**, Injurumen Salleko foru diputatuoa ...uztail,(a)ren 29.(e)an egin zen Gobernu Kontseiluan eman zitzazkion.

Bestetik, **RAÚL PALACIO PORTILLO JAUNA** **KARRANTZAKO UDALEKO alkatea,**

Bakoitzak bere eskumenez ballatuaz jordun du eta denek ere hiltzamen hau formalizatzeko ahalmena eta eskumena aintzatetsi dloite elkari.

#### AZALDU DUTENA

**LEHENENGOA.-** Karrantza Haranaren udalerria. Enkarterrietako eskualdean dago, eta 137,87 km<sup>2</sup>-ko azalera eta gaur egun 2.800 biztanle inguru daúzka. Biztanle horiek 48 herrigunetan sakabanatuta daude; herrigune horietatik behealdean daudenek biztanle gehiago dituzte; goiko aldean daudenek, aldiz, azienda gehiago dituzte, espezialak bereizi gabe la 14.000 abelburu daudela.

**BIGARRENA.-** 1995. Urtera arte, Karrantza udaleriak ur horniketako arazoak ziluen sarritan udaldian, Galinera, kontsumoko urek ez zeukan edateko ura arazteko tratamendurik. Horren ondorioz, Karrantza Haraneko lehen mailako horniketa sarea diseinatu zen, Cerrojan, Pedrajan eta Matienzo tratatzeko hiru instalazio, erregulazio urmaelak, andelak eta instalazioen eta udalerriko auzoen arteko lotura hodlak aurrekusi zituen.

Hori oinarri hartuta, 1995etik 2010era bitartean, eta azperegitura garrantzitsuendak alpatzearen, honako hauek eraiki dira: Cerrojako eta Argañedako urmaelak, Pedrajako, Cerrojako eta Matienzoko tratatzeko Instalazioak, Cerrojako, Inceko eta Matienzoko andelak, Rebedulesko bilketaren eta Cerrojako urmaelaren arteko hodlak, Argañedako urmaelaren eta Pedrajako instalazioaren arteko hodlak, La Cadena bilketaren eta Matienzoko instalazioaren arteko bulkada, eta, Cerrojako,

En Bilbao, a 5.de...Septiembre... de 2014

#### REUNIDOS

De una parte, la Excmo. **DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**, representada por el Ilmo. Sr. **DON IOSU MADARIAGA GARAMENDI** en calidad de Diputado Foral de Medio Ambiente facultado mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de 29.de julio.

Y de otra parte, **DON RAÚL PALACIO PORTILLO**,en su calidad de Alcalde del **AYUNTAMIENTO DE KARRANTZA**, facultado mediante Acuerdo Plenario de fecha 13.de Julio

Ambas partes, en razón de sus respectivas competencias y reconociéndose poderes y facultades para formalizar el presente convenio.

#### EXPONENTE

**PRIMERO.-** El municipio del Valle de Karrantza, situado en la Comarca de las Encartaciones, tiene una superficie de 137,87 km<sup>2</sup> y una población actual próxima a los 2.800 habitantes. Estos últimos se encuentran diseminados en un total de 48 núcleos de población de los cuales los situados en la parte baja aglutinan a la mayoría de los habitantes mientras que los emplazados en las cotas altas concentran la mayor parte de la cabaña ganadera que sin diferenciación de especies alcanza prácticamente las 14.000 cabezas.

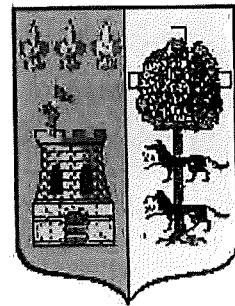
**SEGUNDO.-** Hasta el año 1.995, el Municipio de Karrantza, sufrió frecuentes problemas de suministro de agua durante la época estival, lo que añadido a que las aguas de consumo carecían de tratamiento de potabilización, motivó que se diseñase una Red Primaria de abastecimiento del Valle de Karrantza, que contemplaba tres Plantas de Tratamiento en La Cerroja, La Pedraja y Matienzo, Balsas de regulación, Depósitos y las correspondientes conducciones de conexión entre las Plantas y los diferentes barrios del Municipio.

En base a ello, desde 1.995 hasta 2.010, y como infraestructuras más importantes, se han construido las Balsas de La Cerroja y La Argañeda, las Plantas de Tratamiento de La Pedraja, La Cerroja y Matienzo, los Depósitos de La Cerroja, Ince, Matienzo, la Conducción entre la captación de Rebedules y la Balsa de La Cerroja, la Conducción entre la balsa de Argañeda y la Planta de La Pedraja, la Impulsión entre la captación de La Cadena y la Planta de



**Bizkaiko Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Bizkaia**

Injurumen Saila  
Departamento de Medio Ambiente



Pedrajako eta Mallenzoko EUAetako aurrera, araztutako ura Karrantza Harana osatzen duten auzoetako andeletara eramatzen duten hodiak.

Lehen mallako sare berriak behar bezala funtzionatu du urte horietan. Hala ere, ura edateko ur blhurtzeko eta behar bezala mineralizatzeko asmoz, uren tratamendua zentratilizatu beharrik, instalazioetara heltzen diren ur gordinen kaltitate ezberdinak eta instalazioen arteko loturak ezak sare berria diseinatzera behartu dute. Horretan 2 urmaelei, andelet eta hodie eutsiko zale, baina, aurteik dauden 3 EUAen ordez, EUA berria eralkiko da, edukiera handlagoa duena, Donezteban kokatuko dena eta tratamendu egoklagoa ahalbidelukó duena.

2011tik 2013ra bitartean tratatzeko instalazio berri hori (EUA) eraiki da Doñeztebe auzoan, eta, sare berria osatzeko, oraindik gauzalu behar dira ur gordina Cerrojako eta Argañedako urmaeteatik eta Pedrajako eta Mallenzoko bilkeletoatik Instalazio berriaina elá, aldiz berean, araztutako ura EUA berriik Pedrajako, Cerrojako eta Mallenzoko andeletaraño garraiatzeko hodiak.

Honela, hainbat auzo eta gaur tratatutako urik iristen ez den eta Diputazioak koproposibide egokia etorkizuneko plangintzetan kontuan izango duenerako emán behar izango diren isolatutako caserlosak salbu, burututako quedaria Karrantza-ren hornikuntza sistema.

**HIRUGARRENA.-** 2004ko otsailaren 11ko erabakilaren bidez, Karrantza Haraneko Udalak Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartzea eskatu zuen.

**LAUGARRENA.-** Bizkaiako Foru Aldundiak eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak hitzarmen bat sinatu dute 2008-2018ko gildirako. Horren arabera, Bizkaiako Foru Aldundiak zenbait udalerrian uraren egoera ekologiko ona bermatzeko behar diren azpiegiturak laguntzen ditu aldiuz, eta, horren Iruke, Partzuergoa behartuta dago sartzea eskatzen duen udalerria onartzera.

Hori horrelakoa da, Bizkaiako Foru Aldundiak lurrade mallako Partzuergo bakarraren aldeko apustua egiten baitu erabakitasunez; partzuergo horrek honako hauek bermatuko ditu, ekintzatearen eta elkartsundureن

Mallienzo y las Conducciones que, partiendo de las E.T.A.P. de La Cerroja, La Pedraja y Mallienzo llevan agua tratada a los distintos depósitos de los barrios que componen el Valle de Karrantza.

La nueva Red Primaria ha funcionado adecuadamente a lo largo de estos años. Sin embargo, la necesidad de centralizar el tratamiento de las aguas que permita su correcta potabilización y mineralización, la desigual calidad de las aguas brutas que llegan a las diferentes Plantas y la falta de conexión entre ellas, han obligado a rediseñar la nueva red, en la que se mantienen las 2 balsas, los depósitos y las conducciones, pero se sustituyen las 3 ETAPs existentes por una nueva E.T.A.P. de mayor capacidad, ubicada en San Esteban que permite un tratamiento más adecuado.

Entre los años 2011 y 2013 se ha construido esta nueva Planta de Tratamiento (ETAP) del barrio de San Esteban, restando por ejecutar para completar la nueva Red las conducciones que deben llevar agua bruta desde las balsas de La Cerroja y La Argañeda y desde las captaciones de la Pedraja y Mallienzo hasta la nueva Planta y, a su vez, las tuberías de agua tratada desde la nueva E.T.A.P. hasta los depósitos de La Pedraja, La Cerroja y Mallienzo.

De esta forma el sistema de abastecimiento de Karrantza quedaría culminado, a excepción de varios barrios y caseríos aislados a los que a día de hoy no llega agua tratada y a los que la Diputación deberá dar una solución adecuada para lo que se tendrá en cuenta en futuras planificaciones.

**TERCERO.-** Mediante Acuerdo de 11 de febrero de 2004, el Ayuntamiento de Karrantza Harana-Valle de Karrantza solicitó su incorporación al Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia,

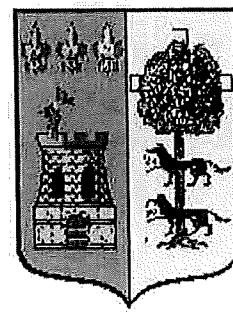
**CUARTO.-** La Diputación Foral de Bizkaia y el Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia tienen suscrito un convenio para el periodo 2008-2018 por el cual, ésta última subvenciona las infraestructuras necesarias para garantizar el buen estado ecológico del agua en algunos municipios, a cambio de que el Consorcio esté obligado a admitir a aquel municipio que solicite su integración.

Esto es así porque la Diputación Foral de Bizkaia apuesta decididamente por un único Consorcio de carácter territorial que, desde los principios de igualdad y solidaridad, garanticé:



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Injurumen  
Sala  
Departamento de  
Medio Ambiente



printzipoetako:

- Bizkaiko herritar guztientzako kalitateko zerbitzua eta udalerri guztiatarako zerbitzu homogeneoak, udalerriaren errealitate geografikoa eta demografikoa kontuan hartu gabe.
- Uraren kudeaketa integrala, eraginkorra eta iraunkorra, Europako zuzentarauen eskaizunel erantzuten diena.
- Tarifen politika bakarra eta berdina, persona guztientzat "eskubide berdinak-betebehar berdinak" printzipoa errealitate biltzera ahalbidetzan duena.

**BOSGARRENA.**- Udalaren osoko bilkukarak 2012ko urriaren 18an hartutako erabakaren bildez, Karrantza Haraneko Udalak 2004ko otsailaren 11ko erabakia balrogabetzea erabaki zuen, horrela Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartzeari uko eginda.

**SEIGARRENA.**- Egun horren ondoren, hainbat bilera egin dira Karrantzako Udaleko, Foru Aldundiko eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko ordezkarien artean, Karrantzako Udal Partzuergo horretan sortzeko gaiari hellzeko asmoz.

Bilera horiek agerrarazi dute zalla dela udalerria BBUPn sartzea, baina, udalerriari horrek sistema egokia eman behar zaionez eta behorrezko azpiegiturak amaitu behar direnez, hitzarmen hau sinatzea proposatu da.

**ZAZPIGARRENA.**- Obra horiek burutzeko Karrantza Haraneko Udalak Bizkaiko Foru Aldundlaren lankidetzá eskutu egindu.

**SORTZIGARRENA.**- Uren politika ondoko bi zuzentarauak beletzeko esparruan sartu behar da: Urari buruzko 2000/60/EE Esparru Zuzentaraua eta Hiriko Hondakin Uren Saneamendua buruzko 1991/271/EE Zuzentaraua.

**BEDERATZIGARRENA.**- Uraren 2000/60/CE Zuzentarau Markoak, bere 9. artikuluan, urari lotuta dauden zerbitzuen kostuen lehengoratzearren oinarria ezarrí du eta kostu horien barrian sartzen dira injurumeneko kostuak eta bitartekoel lotuta daudenak zuzentarauak berak ezarri duenarekin bat egin behar diren analisi ekonomikoaren arabera eta, bereziki, kutsalzen duenak ordaintzen du oinarriaren arabera. Kostu hauen artean azpiegituren mantenimendu eta amortizazioari

- Uri servicio de calidad para toda la ciudadanía de Bizkaia, un servicio homogéneo para todos sus municipios, con independencia de su realidad geográfica y demográfica.
- Una gestión integral, eficiente y sostenible del agua, que responda a las exigencias de las directrices europeas.
- Una política tarifaria única y uniforme que permita hacer realidad el principio de "mismos derechos-mismas obligaciones" para todas las personas.

**QUINTO.**- Mediante Acuerdo plenario de 18 de octubre de 2012, el Ayuntamiento de Karrantza Harana-Valle de Karrantza decidió anular el Acuerdo de 11 de febrero de 2004, rechazando de esta manera la incorporación al Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia.

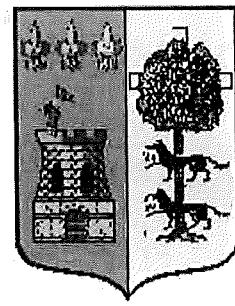
**SEXTO.**- Con posterioridad a esta fecha, se han mantenido diversas reuniones entre representantes del Ayuntamiento de Karrantza, esta Diputación Foral y el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia a fin de abordar la integración del Ayuntamiento de Karrantza en dicho Consorcio.

Dichas reuniones han puesto de manifiesto la problemática de la integración del municipio en el CABB, pero ante la necesidad de dotar al municipio de un sistema de abastecimiento adecuado y culminar las infraestructuras necesarias, se propone la firma del presente convenio,

**SEPTIMO.**- Para la ejecución de las citadas obras el Ayuntamiento del Valle de Karrantza ha solicitado la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de culminar su sistema de abastecimiento.

**OCTAVO.**- La política de aguas se enmarca dentro del cumplimiento de la Directiva Marco del Agua 2000/60/CE y la Directiva sobre Saneamiento de las Aguas Residuales Urbanas 1991/271/CE.

**NOVENO.**- La Directiva Marco del Agua 2000/60/CE establece en su artículo 9 el principio de la recuperación de los costes de los servicios relacionados con el agua, incluidos los costes medioambientales y los relativos a los recursos, a la vista del análisis económico que deberá efectuarse con arreglo a lo dispuesto en la propia Directiva, y en particular de conformidad con el principio de que quien contamina paga. Entre estos costes se encuentran los de mantenimiento y amortización de



dagozkionak daude.

Ildo horretatik, Euskal Autonomia Erkidegoko Urel buruzko ekainaren 23ko 1/2006 Legeak ezarria dauka tokil izaki bakoitzak, erabaki eta hautatuko duen kudeaketa motaren arabera (indibiduala, mancomunitate erakoa edo partzuergo erakoa), Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2000/60/CE Zuzentzarakaren 9. artikuluak ezari duenarekin bat etorriko diren tarifa eta/edo kanon batzuk aplikatu beharko dituela.

Halaber, Eklaldeko Kantauniko Mugaketa Hidrografikoaren Plan Hidrológicoaren Neurrien Plana 2010-2015 delakoan, kostuak berreskuratzeari buruzko neurriak adierazi dira.

**HAMARGARRENA.-** Udalari dagokio ur homilkuntza eta saneamendu zerbitzuak ematea, eta Bizkaiko Foru Aldundiari, beriz, zerbitzu horiek Bizkaiko Lurralde Historikoan osorik eta behar bezala eman daitezten bermatzea.

**HAMAIKAGARRENA.-** Toki Araubideko Olharriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 36. artikuluan xedatutakoarekin bat etorita, Toki-administrazioa arrazionalizatu eta jasangarri egiteari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legeak emandako festuaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio udalerriet, eta bereziki, ekonomia eta kudeaketa gaitasun txikiera duten, lagunza eta lankidetza juridikoa, teknikoa eta ekonomikoa ematea.

Halaber, ekainaren 23ko 1/2006 legearen 39.2 artikuluak eskumeria, duten administrazio publikoek obra hidraulikoak egiteko eta finantzatzeko hitzarmenak egin ditzaketela ezartzen du,

**HAMABIGARRENA.-** Beste alde batelik, Bizkaiko Lurralde Historikoko ndare Ondareari buruzko azaroaren 16ko 3/2006 Foru Araudaren 113. artikuluan ondokoak ezarri da: "Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmenak egiletsi ditzake zuzenbide publikoko edo sektore publikokoak diren zuzenbide pribatuko beste hemi administrazio edo persona publiko batzuekin, zettaraka-eta esparru jakin bat dagokionez erakunde eta izaki horien arteko ondareko eta hirigintzako izaerako erlazioak antolatzeko edo Foru Arau honen barriokoak diren jarduketak egileko euren bidezko ondaree n ondasun eta eskubideei dagokienez".

**HAMAHIRUGARRENA.-** Siatzalleep badakite obra horiek egin beharra dagoena. Beraz, lankidetzakó berariazko hitzarmen hau siatztea erabaki dute, honako klausulak

las infraestructuras del ciclo:

En este sentido, la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco, ya establece que cada ente local, en función del tipo de gestión (individual, mancomunada o consorciada) que decida utilizar, deberá aplicar unas tarifas y/o cánones acordes con lo establecido en el citado artículo 9 de la Directiva 2000/60/CE del Parlamento Europeo y del Consejo.

Así mismo, en el Programa de Medidas del Plan Hidrológico de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental 2010-2015, se contienen medidas sobre la recuperación de costes.

**DECIMO.-** Los Servicios de Abastecimiento y Saneamiento de Aguas son de competencia municipal y corresponde a la Diputación Foral asegurar la prestación integral y adecuada en el Territorio Histórico de Bizkaia de estos servicios.

**UNDECIMO.-** De conformidad con lo dispuesto en el art. 36 de la Ley 7/1985 de 2 de abril de LBRL, según la redacción dada por la Ley 27/2013 de 27 de diciembre de racionalización y sostenibilidad de la Administración local, corresponde a la Diputación la asistencia y cooperación jurídica, técnica y económica a los municipios, especialmente a los menos capacidad económica y de gestión.

Asimismo el artículo 39.2 de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco establece que las administraciones públicas competentes podrán celebrar convenios para la realización y financiación de obras hidráulicas.

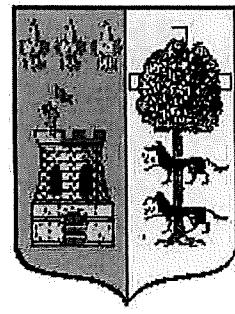
**DECIMOSEGUNDO.-** Por otro lado el artículo 113 de la Norma Foral 3/2006, de 16 de noviembre, del Patrimonio del Territorio Histórico de Bizkaia establece que "la Diputación Foral de Bizkaia podrá celebrar convenios con otras Administraciones públicas o con personas jurídicas de derecho público o de derecho privado pertenecientes al sector público, con el fin de ordenar las relaciones de carácter patrimonial y urbanístico entre ellas en un determinado ámbito o realizar actuaciones comprendidas en esta Norma Foral en relación con los bienes y derechos de sus respectivos patrimonios".

**DECIMOTERCERO.-** Que conscientes los intervinientes de la necesidad de realizar dichas obras, acuerdan suscribir el presente Convenio con arreglo a las



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Inurumen  
Sala  
Departamento de  
Medio Ambiente



kontuan izanik:

#### KLAUSULAK

##### LEHENENGOA.- Xedeia.

HITZARMEN honen xedeia Bizkaiko Foru Aldundiko Inurumen Sallaren eta KARRANTZA HARANEKO Udalaren arteko lankidetza ezartzea da. KARRANTZA udalerrian udaleko horniketa sistemaren ahalmen handiko sarearen diseinu berria amaitzeko behar diren horniketa obrak gauzatzeko.

Obra horiek udaleko bilketa eta horniketa iturriak araztegiarekin (EUA) eta Haranean dagoen banaketa azpiegiturarekin (udal andelak) lotzeko behar diren hodiak eta halen funtzionamendu hidrauliko egokia bermatzen duten instalazio osagarrak (ponpaketako estazioak) gauzatzea ourrekusten dute.

Lehenengo fasean Cerrojan dagoen arazketa-banaketa sistema ordezleko behar diren obrei eklingo zaien, tratamendu prozesua EUA berria lekualdatuta eta azken horretatik aratzutako ura gaur egun Cerrojako horniketa jasotzen duten auzoetara banatuta. Ondoko faseetan berdin jokatuko da Pedrajako eta Matienzoko egungo arazketa-banaketa sistemen gainekoak, ahalmen handiko sare berriaren diseinura egokitzeko behar diren azpiegiturak erdikita.

##### BIGARRENA.- Lurren eskuragarritasuna, aurrelazko administrazio-tramiteak eta tasei ordalanketa.

Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen honen helburu diren obrak egiteko beharezko lursallak desjabetzeko kudeaketa egiteko konpromisoa hartu du, aurrelazko lagozklon.

Hitzarmen honetan ondasunak eta eskubideak eskuratzea 2014 0902 G/440101/69701/ 2010/0003 aurrekontuko partidaren kontura gauzatuko da, administrazio kontratazioari lotutako gasto espeditente gisa bideratuta.

Idatzitako proiektua izan bezain laster, eta bere onarpena baino lehen, hori Karrantzako Udalari bildaliko zalo, Udalak ukitutako jabeekin informazio bilerarik egin nahi duen jakiteko.

siguientes:

#### CLÁUSULAS

##### PRIMERA.- Objeto.

El objeto del presente CONVENIO es establecer la colaboración entre el Departamento de Medio Ambiente de la Excm. Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento del VALLE DE KARRANTZA para la ejecución en el municipio de KARRANTZA de las obras de abastecimiento necesarias para culminar el nuevo diseño de la red en alta del sistema de abastecimiento del municipio.

Dichas obras contemplarían la ejecución de las canalizaciones necesarias para conectar las principales captaciones y fuentes de suministro municipales con los centros de tratamiento (ETAPs) e Infraestructura de distribución existente en el Valle (depósitos municipales), así como las instalaciones accesorias que aseguren su correcto funcionamiento hidráulico (estaciones de bombeo).

En una primera fase se abordarán las obras necesarias para la sustitución del sistema de tratamiento-distribución ubicado en Cerroja, trasladando el proceso de tratamiento a la nueva ETAP y distribuyendo desde esta última agua tratada a los barrios que en la actualidad se suministran desde Cerroja. En fases posteriores se procederá de igual modo con el resto de los actuales sistemas de tratamiento-distribución de Pedraja y Matienzo, construyendo las infraestructuras necesarias para su adecuación al diseño de la mencionada nueva red en alta.

##### SEGUNDA.- Disponibilidad de terrenos, trámites administrativos previos y abono de tasas.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a gestionar las expropiaciones de los terrenos necesarios para la ejecución de las obras objeto del presente convenio.

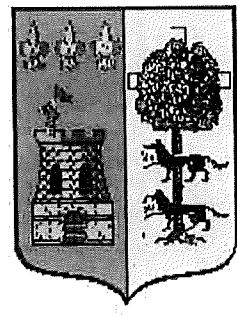
La adquisición de bienes y derechos en el presente convenio se ejecutarán con cargo a la partida presupuestaria 2014 0902 G/440101/69701/ 2010/0003, tramitándose como expediente de gasto sujeto a la contratación administrativa.

Una vez que se disponga del proyecto redactado, y antes de su aprobación definitiva, este será enviado al Ayuntamiento de Karrantza por si es interés del Ayuntamiento el mantener una reunión informativa con los propietarios/as afectados/as.



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Injurumen  
Saila  
Departamento de  
Medio Ambiente



Udal lurzallak badira, Udalak lurzali horiek jarriko ditu Aldundiaren eskura, obra gauzatzeko asmoz.

Halaber, Udalak Udal Lizentzia emateko, haizugoak eta baimenak eskuratzeko eta hitzarmen honen barruko jardueren kontrataazio eta burutzapenerako behar diren aurrelaiak administrazio-tramiteak (kontratuaz kanpokoak) egiteko kompromisoa hartzen du, eta, bestetik, obra gauzatzearrekin edo obra etorkizuneko ustiatzearekin lotuta egon dalgakeen edozein tasa edo kanon ordainduko duela.

#### **HIRUGARRENA.- Proektuen eta obren kontratazloa.**

Bizkalko Foru Aldundiak, Ingurumen Sailaren bitartez, administrazio horretan apilkutu behar den kontratazlorako araubidearen arabera kontratatuko ditu hitzarmen honetan jasatzen diren obrak eta proektuak.

#### **LAUGARRENA.- Zuzendaritza teknikoa.**

Bizkalko Foru Aldundiaren Ingurumen Sailari dagokio obren burutzapenaren zuzendaritza teknikoa.

#### **BOSGARRENA.- Finantzaketa.**

Hitzarmen honetan aurreikusitako obren lehenengo fasea 2014 0902 G/440101/69701/ 2007/0709 aurrekontuko partidaren kontura gauzatuko da, eta gasto balmendu osoa 800.000 €-koa da, administrazio kontrataziori lotutako gasto espediente gisa bideratuta.

Lehen mailako horriketa sarearen sistema amaitzeko behar diren obren galnerako fasesak gauzatzeko, hitzarmen hau etorkizuneko ekitaldietan aurrekontuko kreditu egokia eta nahikoa egoteko baldintza elengarriaren pean egongo da,

#### **SEIGARRENA.- Instalazio berrien ustiapena, artapena eta mantentzea.**

Instalazio berriak ustiatzea, zaintza eta mantentzea Karrantza Haranako Udalaren betebeharra izango da.

Hala ere, betebehar hori gauzatzeko, beharrezkoa izango da hitzarmen honetan jasotako azpiegitura guztiek — Doneztebeko EUA berria barne — amaituta egotea.

Behin azpiegiturak amaituta, Bizkalko Foru Aldundiak hala

En el caso de tratarse de terrenos municipales, el Ayuntamiento pondrá a disposición de esta Diputación Foral dichos terrenos a fin de ejecutar la obra.

Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a conceder la Licencia Municipal y obtener los permisos, autorizaciones y demás trámites administrativos no contractuales previos y necesarios para la contratación y ejecución de las actuaciones objeto del presente convenio, así como al pago de cualquier tipo de tasa o canon vinculado con la ejecución de la obra o la futura explotación de la misma.

#### **TERCERA.- Contratación de los proyectos y obras.**

La Excmo. Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Ambiente, se compromete a contratar los proyectos y obras objeto del presente convenio según el régimen de contratación aplicable a aquella Administración.

#### **CUARTA.- Dirección técnica.**

Corresponderá al Departamento de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia la dirección técnica de la ejecución de las obras.

#### **QUINTA.- Financiación.**

La primera fase de las obras previstas en el presente convenio se ejecutarán con cargo a la partida presupuestaria 2014 0902 G/440101/69701/ 2007/0709, con un gasto total autorizado de 800.000 €, tramitándose como expediente de gasto sujeto a la contratación administrativa.

Para la ejecución de las restantes fases de las obras necesarias para culminar su sistema de la red primaria de abastecimiento, queda el presente convenio sometido a la condición suspensiva de la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente en ejercicios futuros.

#### **SEXTA.- Explotación, conservación y mantenimiento de las nuevas instalaciones.**

La explotación, conservación y mantenimiento de las nuevas instalaciones será obligación del Ayuntamiento del VALLE DE KARRANTZA.

No obstante, esta obligación queda condicionada a la culminación de todas las infraestructuras previstas en el presente convenio incluyendo la nueva ETAP de San Esteban.

Una vez que las infraestructuras se hayan culminado,,

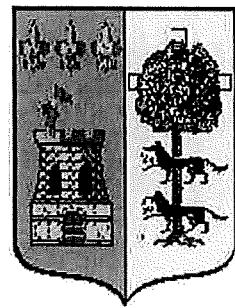
dira, horiek gauzatzen diren bilarteak. Berme-aldia igaro eta obra kontratuaren likidazioa egin ondoren, gauzatutako azpiegituren eta egindako desjabeteen

de Bizkaia durante el periodo de ejecución de las mismas. Una vez haya transcurrido el plazo de garantía y se haya producido la liquidación del



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Inurumen  
Sala  
Departamento de  
Medio Ambiente



Jakinazko dio udalerri. Orobai adieraziko dio azpiegitura berrien —hitzarmen honetan Jasotakoak zein Donezlebeko EUA— ustiapena, artapena eta mantentzea da gozkiola. Horretarako, ustiapenaren emate-akta bat sinatuko da.

Foru Aldundia kontratista adjudikazióndunarekin obren harrera egiteko akta sinatzen díenean uleruko da obrak amaitu direla.

Ustiapenaren emate-akta sinatuta, Karrantza Haraneko Udalak bere gain hartuko du azpiegituren ustiapena eta azpiegiturok ondo funtzionatzeko beharrezko instalazioena, bai eta ustiapenaren ondoriozko betebehar eta konpromiso guztiak ere.

Udalak obraren ustiapenaren ardura onesteak esan nahi du bere erantzukizuna izango direla onartzen dituen obrak eta instalazioak era egokian jarduteko eta mantentzeko beharrekoak diren jarduketa guztiak. Ido honestatik, eta adieraztearen ondore hutsetarako baino ez. Udalak kasuan kasu egoklak izango diren hartuneak onartu beharko ditu eta instalazioen eragiketetarako eta mantenurako beharrekoak izango diren kontratu guztiak harpidetu.

Karrantzako Udalak betebehar horiek betetzen ez baditu, sortigarren klausulan xedatutakoa aplikatuko da.

#### ZAZPIGARRENA.- Azpiegituren Jabetzaren lagapena eta egin beharreko desjabetzeak.

Hitzarmen honetan adierazitako gauzalu beharreko obrak Bizkaiko Foru Aldundia titulartasunekoak izango dira, horiek gauzatzen diren bitartean. Berme-aldia igaro eta obra kontratuaen likidazioa egin ondoren, gauzatutako azpiegituren eta egin daiko desjabetzeen jabetza lagako da.

Helburu horrekin instalazioak zein desjabetzean eskuratutako ondasun eta eskubideak entregatzeko akta sinatuko du.

#### SORTZIGARRENA.- Betebeharrak ez betetza.

Karrantzako Udalak hitzarmen honeton ezarritako azpiegituren konserbazioa, ustiapena eta mantentze lanak bere gain hartu beharra betetzen ez badu,

la Diputación Foral de Bizkaia, comunicará al Ayuntamiento esta circunstancia y que le corresponde la asunción de la explotación, conservación y mantenimiento de las nuevas instalaciones, tanto las previstas en el presente convenio como la nueva ETAP de San Esteban. A tal fin, se procederá a la firma de un acta de entrega de la explotación.

Se entenderá que las obras han sido culminados, cuando la Diputación Foral haya suscrito el acta de recepción de las obras con el contratista adjudicatario.

Una vez suscrita el acta de entrega de la explotación, el Ayuntamiento del Valle de Karrantza asumirá la explotación de las obras y de las instalaciones necesarias para su correcto funcionamiento, así como todos las obligaciones y compromisos que pudieran derivarse de la misma.

La asunción por parte del Ayuntamiento de la explotación de la obra comprenderá la realización de todas aquellas actuaciones necesarias para operar y mantener adecuadamente las obras e instalaciones cuya explotación asume. En este sentido, y a título meramente enunciativo, el Ayuntamiento deberá asumir las acometidas correspondientes, y suscribir todos aquellos contratos de suministro que sean necesarios para la operación y mantenimiento de las instalaciones.

En caso de incumplimiento de estas obligaciones por parte del Ayuntamiento de Karrantza, será de aplicación lo dispuesto en la cláusula octava.

#### SEPTIMA. Cesión de la propiedad de las Infraestructuras y expropiaciones a realizar.

Las obras a ejecutar incluidas en el presente Convenio, serán de titularidad de la Diputación Foral de Bizkaia durante el periodo de ejecución de las mismas. Una vez haya transcurrido el plazo de garantía y se haya producido la liquidación del contrato de obras correspondiente, se procederá a la cesión de la propiedad de las infraestructuras ejecutadas así como de las expropiaciones realizadas.

A tal fin de procederá a la firma de un acta de entrega de las instalaciones, así como de los bienes y derechos adquiridos en la expropiación.

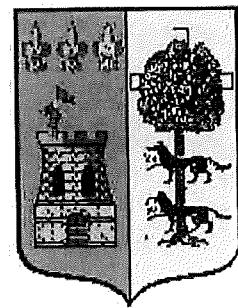
#### OCTAVA.- Incumplimiento de obligaciones.

En el caso de que el Ayuntamiento de Karrantza incumpla la obligación de asumir la conservación, explotación y mantenimiento de las infraestructuras,



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

Injurumen  
Saila  
Departamento de  
Medio Ambiente



horniketa zerbitzu publikoa lehentasunekoak delakoan eta eten ezin delakoan, Foru Aldundia ahalmena izango du Udalari ez-betetzearen ondorioz sotzen diren gastuak eskatzeko.

Udalari gastu horien berri emango zalo, horiek ordaindu ditzan, eta, jakinarazten den egunetik 30 eguneko epean ordaintzen ez badira, Foru Aldundia Udalari beharbada egin behar dizkion diru-sorrenen kontura konpentsatuko dira.

Hala, Udalak hitzarmen honetan ezarritako gainerako belezarrak bete beharko ditu.

#### **BEDERATZIGARRENA.- Sinatzaleek haritako beste konpromiso batzuk.**

Sinatzaleek hitzamen hau shatzeko kontuan hartzen den edozelni Inguruabarren aldarazpena, objektiboa zein subjektiboa izan, jakinaraziko diote Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailari.

#### **HAMARGARRENA.- Lankidetza hitzarmenaren jarralpen Batzordea.**

1. Jarralpen Batzordea eratuko da, Ingurumen Azpiegituren zuzendari nagusiek, Koordinazio Administratiborako Zerbitzuko buruak eta Karrantza Haraneko Udalak hautatutako bi ordezkariak osatutakoa.

2. Hitzarmen honetako helburuak eta bertan ezarritako akordioak betetzen direla ziurtatu behar du batzordeak. Gainera, hitzarmena behar bezala garatzeko behar diren neurri guztiak proposatu behar ditu.

#### **HAMAIKAGARRENA.- Izaera eta Interpretazioa**

1. Hitzarmen honek administrazio Izaera du. Administrazio Publikoen arteko lankidetza hitzarmenei aplikatu beharreko antolamendu juridiko eta administratiboaren arabera interpretatu eta garatuko da.

2. Hitzarmena interpretatzean edo buruztean sor daitezkeen arazoak Jarralpen Batzordeak konponduko ditu, aurreko klausulan ezarritakoaren arabera.

establecida en el presente convenio, considerando que la prestación del servicio público de abastecimiento es primordial y no puede ser interrumpido, queda facultada esta Diputación Foral para exigir al Ayuntamiento los gastos en los que incurra como consecuencia del incumplimiento.

Estos gastos serán comunicados al Ayuntamiento para que proceda a su abono y en caso de no ser abonados en un plazo de 30 días desde que sean comunicados, serán compensados con cargo a los posibles ingresos que deba realizar esta Diputación Foral al Ayuntamiento.

Así mismo, el Ayuntamiento está obligado al cumplimiento del resto de obligaciones establecidas en el presente convenio.

#### **NOVENA.- Otros compromisos de las partes firmantes.**

Las partes firmantes comunicarán al Departamento de Medio Ambiente de Diputación Foral de Bizkaia la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la firma del presente Convenio.

#### **DECIMA.- Comisión de Seguimiento del Convenio de Colaboración.**

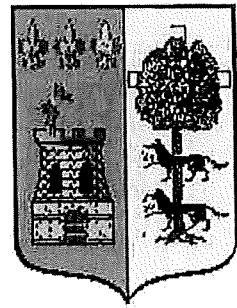
1. Se constituye una Comisión de Seguimiento formada por el/la Director/a General de Infraestructuras Ambientales, el/la Jefe/a del Servicio de Coordinación Administrativa y dos representantes designados por el Ayuntamiento del Valle de Karrantza.

2. Le corresponderá velar por la consecución de los fines y el cumplimiento de los acuerdos fijados en el presente convenio, además de proponer cuantas otras medidas sean necesarias para el mejor desarrollo del mismo.

#### **UNDECIMA.- Naturaleza e Interpretación.**

1. El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2. La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente Convenio o su ejecución corresponderá a la comisión de seguimiento según lo reflejado en la cláusula anterior.



3. Hitzarmenaren interpretazioa, aldaketa, ondoreak edo suntsiarazpena direla-eta auzirk sortzen bado, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioak edukiko du ebaizteko eskumenen, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Ertideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 8.3. artikuluaren eta Jurisdikzio hori arautetu duen 1998ko uztaillaren 13ko Legean ezarritakoaren arabera.

#### HAMABIGARRENA.- Hitzarmenaren ondorioak eta iraupena.

1. Hitzarmenak ez du ekarriko sinatzen duten aldeek euren eskumenetik uko egitea, ezta eskumenok aldatzea ere. Aldeek hitzarmena dela bide hartutako konpromisoen ondoriozko erantzukizunak solik bereganatu dituzte.

2. Hitzarmenak ondorioak sortu, eta aldeak behartuko ditu, hori sinatzen den egunetik aurrera, eta hitzarmen honetan ezarritako betebeharraak beitetzat jo arte iraungo du.

#### HAMAIRUGARRENA.- Hitzarmena azkentzea.

1. Aureko klausulan adlerazitako indarraldia bukatu delako ozkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

2. Aldeetako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteari ahalmena izango du hitzarmena suntsizeko eskatzea, baita hamargarren klausulan ezarritako akordioak ere.

3. Hitzarmena suntsiarazteko esku balio lehen (hala egin nahi denean), asmo hori daukan alderdiak Jarraipen Batzordeari egoera zehi deri ozaldo beharko dio, eta honek hitzarmenarenak klausulak behar bezala betetzeko neurriak proposatuko ditu.

Eta ezarritakoarekin bat datozela eta den-dena onartu dutela frogatzeko, alderdiek hitzarmenaren bi ale sinatu dituzte goiburuan adlerazitako tokian eta egunean.

INGURUMENKO FORU DIPUTATUA

DIPUTADO FORAL DE MEDIO AMBIENTE

Sin./Fdo.: IOSU MADARIAGA GARAMENDI

3. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente Convenio serán de conocimiento y competencia del Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común y a tenor de lo establecido en la Ley de 13 de julio de 1998, reguladora de tal Orden Jurisdiccional.

#### DECIMOSEGUNDA.- Efectos y duración del Convenio.

1. El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervenientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2. El Convenio surtirá efectos y obligará a las partes desde su firma, y durará hasta que se den por cumplidas las obligaciones establecidas en el presente convenio.

#### DÉCIMOTERCERA.- Extinción del Convenio.

1. El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior o por resolución.

2. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra a solicitar la resolución del Convenio, además de las estipulaciones establecidas en la cláusula octava.

3. Con carácter previo a instar, en su caso, la resolución del convenio, la parte que pretendiera la misma habrá de someterla a la consideración de la Comisión de Seguimiento en cuyo seno se arbitrarán las propuestas de medidas oportunas a efectos del debido cumplimiento de las cláusulas del presente convenio.

Y en prueba de su conformidad y aceptación con cuanto queda expresado firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

KARRANTZAKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE KARRANZA

Sin./Fdo.: RAÚL PALACIO PORTILLO